

کچھ واریں پینگاں

(ہندو شاعری)

عبدالوحید بیکر

کچے ڈال ملے ہیں گاں

(ہندو شاعری)

عبد الرحمن سعید

مثال پبلشرز

رجیم سینٹر، پرنس مارکیٹ، ائمن پور بازار، فیصل آباد

جملہ حقوق چن شاعر حفظ ②

اشرفت : مارچ 2013ء

کتاب : کچے دالہیہ نگاں ایڈیشنز

شاعر : عبدالوحید بیگ

ناشر : محمد عابد

ترجمہ : عبدالخیظ

قیمت : 250 روپے

مطبع : پرنٹر لائبری B.P.H :

Kachey Dahley Peehngan

by

Abdul Waheed Bismil

Edition - March 2013

اهتمام

ممثال ہلکہ رسمیت سینے پر لئی، ورکیت ایکن پور بازار، فصل آباد

Ph:2615359 - 2643841 Mob:0300-6668284

E-mail:misaalpb@gmail.com

شروع

ممثال کتاب گھر، صابریہ پلازو، گلی نمبر 8، مشی محلہ، ایمن پور بازار، فصل آباد

انتساب

آپڑیاں

جیونڑ پیہما لالاں

مہر افزول نیکم (مردوں)

تے

فرحت و حید اعوان

دے

ناں

شاعرانہ ہنرمندی دی روشن دلیل

جناب عبدالوحید سکل دی شخصیت سمجھو جے بدلاں وچ پیتریں آلی ہیں رنگاں دے
ستے رنگ رکھدی اے، جیہو اے آپزیں اصل وچ قور دے رنگ نیں۔ کہک پاسے اج دی
مصروف زندگی اے، جس دیاں ضرورتاں اوہ کمال ذمے داری تے ہوشیاری نال بخاندے
نیں۔ فیر یہ یو پاکستان دے پروگرام وچ شرکت اے جہاں وچ اداکاری تے صداقاری،
مشاعرے تے مذاکرے شامل نیں۔ نال نال ادبی تنظیماں دا انتظام تے اہتمام، اخبار
دے ادبی صفحے دی ترتیب، شعر گوئی تے نشر گاری، سیکیاں یاراں دیاں خاطرداریاں، شہرگراں
تے گلی محلے دیاں لوکاں نال ذکھاں سکھاں وچ سمجھیاں تے ہور کتنے بکھیرے نیں جہاں
نال بکل اوڑاں بھڑناں پیندے تے پنجی گل اے بے اوہ انہاں ساریاں معاملیاں آپزاں
فرض سمجھ کے بخاندے نیں تے کامیاب رہندے نیں۔

شخصیت دیاں انہاں ای رنگاں نال اوہ ادب تے فن دی زندگی وچ سرخوتے
ہا آبرو نیں، انہاں دے فنی کارنامیاں دے سکھے رنگ سوہنڑیں تے من موہنڑیں نیں۔ لجھ
عرصہ پہلیاں انہاں نے آپزیں، ہندکو دے ایکائی ڈرامیاں دا مجموعہ "کھیڈاں" رے

ہمیں ہال شائع کیتے ایسا چیز ہے جسے ایسے ہزارے سے وہ
ہند کو ہرامیاں دا پہلا مجموعہ اے تے اعلیٰ فنی اعتبار تے معیار رکھدے ہے۔ بھل اونزاں دے اس
کم آں اربی حلقویں وچ بہوں سراہیا گیا تے اس آتے انہاں آں جی پھر کے وادیتی گئی۔
ہونز بھل صاحب، آپزیں ہند کو کلام دا مجموعہ شائع کرنیں دانیں متوجہ ہوئے
نیں۔ انہاں دی شاعری جتنی کچھ میرے پر جنیں سوننیں وچ آئی اے۔ اس آں سامنیں
رکھدے ہوئیں آکھڑاں پنیدے ہے ایسے کتاب ہند کو زبان دیاں شیدائیوں نے فدائیاں
وچ ضرور بقول ہوئے اس آں شوق ہال پڑھیا جلسو (ان شاء اللہ)

بھل صاحب نیں حیات تے کائنات نال گوہراتے ذوبنگار شہزادے کیجے۔ ایسے وجہ
کہ انہاں دیاں مشہدیوں تے تجربیاں دا دارہ بہوں وسیع اے تے انہاں دی شاعری وچ
 موضوعات تے مضامین دے تنوع تے رنگارگی دا موجب بخوبی۔ انہاں دے اظہر دا
 طریقہ فذکارانہ تے زبان دا استعمال ماہر ان اے۔ گل کلام ہوئے یاظم نظر، متدی روزمرے
تے محادرے دیاں طور طریقیاں تے ادب آداب توں چکنی طرحیاں واقف نیں۔ اس آسطے
بھل اونزاں دی ہند کو وچ انہاں روآں دے اثرات رلے ملے نظری آندے نیں۔ انہاں
نے ہند کو شاعری دیاں کئی صفحیں وچ طبع آزمائی کیتیں اے تے فن خن دے دل پذیر نہوئے
پیش کیتے نیں۔ جہاں اتوں انہاں دی قدرست کلام دا اندازہ ہو بکھدے۔

مجموعی حیثیت نال ایسے کتاب ”کچھ ڈا بلے پہنچاں“ بھل اونزاں دی شاعر انہاں
بھرمندی دی روشن دلیکل بخوبی سامنیں آندی اے۔ اللہ تعالیٰ انہاں آں زندگی دے ہر
مرحلے تے کامیب تے باصردار کئے۔ آئین

صوفی عبدالرشید

۱۳ مارچ ۲۰۱۴ء، سکندر پور،

ہرگی پور، ہزارہ

نویاں سدھراں داشاعر

اساں واسطے ایسہہڈاہڈی خوشی داویاں اے کہ ہندوشاعری اج اس جائی گھلتی دی
اے جتنے اساں ہر کوئی اکھیاں پھر پھر کے تازدا اے اس زبان دیاں غزلاءں تے نظماءں
سا دیاں، پیلیاں رتیاں رنگ بر گئی پر اس نال اڈاریاں مارنے آں لگ پھیاں لے۔ وجید نگل
دی ساری شاعری انہاں اڈاریاں تے فکاریاں نال پھری دی اے۔ وجید نگل دی ادبی
زندگی دی سمجھ سویں توں ای ماںہاں دے شخصی تے ادبی رویے نیزیوں دھخوں داموقع ملیا
اس دی شخصیت نئی غیر معمولی حد تک ادب داؤ دھنگا تھاں پایا جلدے اس دے نیزے ادب
چیزیں دے ہکتیجی دا درجہ رخدا اے۔ اس دی ادبی تربیت نئی اور دو کاغج کراچی دیاں کلاسیکی
روايتاں دا ہزا مل دھل اے پر اس دے نال نال اس دے کلام نئی نویاں ز جھاناس دا گمرا
شور وی روں دواں اے۔ انہاں کلاسیکی روایتاں تے نویں ز جھاناس وجید نگل دے تھیاتی
مزاج آں کب خاص تو اون مہیا کیجا۔ اس حمد لکھی تے کب کب لفظانی اللہ دیاں تھماں دی
شان بیان ہوئی۔ نعت لکھی تے عقیدت دا ساوار نگ اکھیاں نئی آگیاں، سلام لکھیا تے
زنجیراں اگے گئی دیاں بکیاں بکیاں چھریاں پھل لکھو لگیاں۔ وجید نگل دی ہندوشاعری

اپریں علاقائی قدر اس دی بھروسہ ترجمانی کر دی اے اس نازیاں، بوئیاں، ڈوگیاں شے
دیاں دائزیاں تے کچے کپے ڈالمیاں اپریں شعر ان فیجی اتنی سوزیں طرحیاں تصویر کیجا کہ
تصویر اس گدوں کردیاں تے ٹردیاں پھر دیاں نظر آئیاں۔ اس انہاں تصویر اس دی مقامی
ہنوار اس فیجی آفاقی آشنائی دی صورت دی دی۔ وحید ہلک اپریں نظمیاں تے غزل اس فیجی نہ
صرف عصری تقاضیاں نظر فیجی رخیا بلکہ ہم گیری داتا شروی شو فیجیا اس اپریں کہک زالی ڈکہ
آس شعر فیجی اس طرحیاں بیان کیجا کہ پڑھنے والے اس ذکر فیجی شامل ہوندے نظر آئے۔

ذرادینجو:

سے سامنیں والی فرجی ہلک
ایویں بھکہ رنگ توں کرنیں

وحید ہلک دیاں اکثر نظمیاں دیہاتی زندگی دے گھرے مشاہدے دانیجہ نے اس
دی شاعری فیجی دیہاتی زندگی دا کب پورا نظام اثریاں اے اس دیاں نظمیاں "نازہ"؛ "حاشر"
تے "کوئی"، "کسی جدوں وی پھوسی میرا بکہ بکھر لفظیاں دے سامنیں آنکھیں وحید ہلک
لفظیاں، علامتاں تے تلازیاں نال ہندو شاعری آں محبتیاں دے بالکل تویں نے بکھرے
مخماں میں تختہ کیتے نے مثال دے طورتے اے شعر:

سے ایہہ داغ نظر دا
کس ڈھنا خہدا

اسی تناظر فیجی ایہہ شعروی ذرا دینجو:

سے بھاں بھاں ہاما اس دا
بوہا ڈل دا کھولے لگدے

وحید ہلک دی شاعری فیجی نویں مضمونیاں دی گردیدتے چھان پھنک دیاں کوششاں
ہامراں تھہریاں۔ کب زبردست جذبے آں کتنے زبردست طریقے نال بدھا گئے۔ دینجو:

سے اوکھی چائی چینگاں پانیاں
ڈنھا سولی چڑھدا جل

سے ذلکے موئی پیار دے چخو چھو
بکل سڑ گئے تیرے پوئے

انتے سونزیں تے معیاری شعر لفظ کرنے تو بعد میں ایہہ گل آٹھیں دے قابل
ہو یا کوہ حیدر گل دی ذات فیح ہند کو ادب دا پائزیں دیوا کرنے دیاں صلاحیتاں کوت شکت کے
پہری دیوں نے اُسی ایہہ کتاب پڑھ کے آپ اندازہ کر کہنے کو وحید گل اپڑیں انہاں صلاحیتاں
کنجو کئے فیح آندے تے کنجواں دیاں لفظاں پچو خشبو آٹھیں آں لگ پئی اے، موضوعاتی
اعتباراتے اس مجموعہ کلام آں یقیناً کہ منفرد مقام حاصل ہوئی۔ وحید گل اپڑیں شاعری فیح
آنہاں چیز اں وی موضع کہیا اے جزاں عام طور تے شاعری دے مہرے فیح یعنی
آنہاں پر اس انہاں کمال نکاری نال نکلم کیتا۔ ایہہ مجموعہ کلام طرحیاں طرحیاں دیاں
بھراں تے سر تاں دے لخافا نال وی خاص جگتے رخیا جلسی ایہہ کہ ”جی دار“ شاعر دا مجموعہ
کلام اے جہوا زمانے دے مختہ دے تھے آس ”ترجمیاتی“ تے ”انضباطی“ نظران نال
دھکریں والا شاعر اے اس اتنے بچے شعر آئئے نے کہ سفر کے بے اختیار وادہ وادہ کرنے دا
دل کردے لکھو شعر دیخو:

سے قیدی کہیا کنڈلی ڈلف
لکلے میرے سارے ول

سے پیار دے دانزیں محسنوں لیاں
بچھن توں دنیا سنو لکھاں